

Déjà avant l'entrée en vigueur de la "loi de protection contre la violence" en janvier 2001, une table ronde contre la violence à domicile a été fondée à Duisburg. Toutes les institutions et établissements qui s'engagent à Duisburg contre la violence à domicile se sont fédérés autour de cette table ronde, afin de

- porter autant que possible secours aux concernées
- protéger et supporter les concernées
- et faire en sorte que la violence s'arrête

## La violence rend malade!

Les effets de la violence à domicile sur la santé peuvent être à court, moyen, et long terme. Ils vont

- de blessures physiques, p. ex. fractures, contusions, coupures, en passant de
  - troubles psychosomatiques, p. ex. mal de dos, essoufflement, ou
  - des troubles psychiques et maladies p. ex. peur et panique, insomnie, dépressions,
- jusqu'à
- des suites mortelles (suicide et meurtre).

Ci-dessous, vous trouverez une liste des institutions et établissements à Duisburg qui proposent aide et support.

Les concernées peuvent s'adresser à:

---

### **Diakonisches Werk Duisburg**

Table ronde „Loi de protection contre la violence pour Duisburg“ Postfach 10 05 13 • 47005 Duisburg

La table ronde „Loi de protection contre la violence pour Duisburg“ coordonne et promeut toutes les activités visant à protéger les femmes et enfants victimes de violence à domicile. Si vous avez des questions, idées ou suggestions, contactez-nous.

Nous organisons et mettons en place des formations continues et représentations politiques qui ne dépendent d'aucun parti ni d'aucune institution.

---

### **Amtsgericht Duisburg**

Profitez de votre droit et demandez des mesures protectrices aux tribunaux d'instance!

### **Amtsgericht Duisburg**

Kardinal-Galen-Straße 124 – 132 • 47058 Duisburg

Tel.: 02 03/99 28-0 (Vermittlung)

Tribunal

Mo - Fr: 8.00 - 12.00 Uhr; Di: 13.30 - 14.30 Uhr

### **Amtsgericht Duisburg-Hamborn**

Duisburger Str. 220 • 47166 Duisburg

Tel.: 02 03/5 44 04-0 (Vermittlung)

Tribunal

Mo - Fr: 9.00 - 12.00 Uhr, Di: 13.30 – 15.00 Uhr

### **Amtsgericht Duisburg-Ruhrort**

Amtsgerichtstraße 36 • 47119 Duisburg

Tel.: 02 03/8 00 59-0 (Vermittlung)

Tribunal

Mo - Fr: 8.00 - 12.00 Uhr; Di: 14.00 - 15.00 Uhr

---

### **Ausgleich Rhein-Ruhr**

Fachstelle für Täter-Opfer-Ausgleich und Konfliktregelung

Duissernplatz 10 • 47051 Duisburg

Tel.: 02 03/3 09 59-12 • Fax: 02 03/3 09 59-15

E-Mail: [rhein.ruhr@basis-e-v.de](mailto:rhein.ruhr@basis-e-v.de)

Interlocutrice: Susanne Riediger

- L'exécution justice réparatrice (coupable adulte) selon § 46 du code pénal
- conciliation confidentielle du conflit et médiation extrajudiciaire après délits entre la victime et l'auteur responsable à l'aide d'une conciliatrice neutre - possible également avec la participation volontaire de tous les concernés pendant la phase de la préparation d'une plainte -
- Conseil à la victime  
Assistance pour l'octroi d'indemnités civiles (dommages-intérêts, indemnités, autres réparations) du coupable à la victime

---

Nos offres sont gratuites pour tous les participants

---

## **Autonomes Frauenhaus „Frauen helfen Frauen e.V.“, Duisburg**

Postfach 100514 • 47005 Duisburg

Tel.: 02 03/6 22 13 • Fax: 02 03/6 10 70

E-Mail: [AutonomesFrauenhausDU@web.de](mailto:AutonomesFrauenhausDU@web.de)

- Accueil de femmes et de leurs enfants qui sont fortement menacés par de la violence masculine à leur domicile
  - Assistance, information et conseil
  - Coopération avec des centres d'accueil pour femmes et filles, des services d'écoute, des services d'aide médicale et psychothérapeutique, des services de l'assistance sociale, d'aide aux jeunes, des services pour citoyens étrangers et la police
- 

## **AWO - Integrations gGmbH**

PROMarxloh

Kaiser-Wilhelm-Str. 307-309 • 47169 Duisburg

Tel.: 02 03/40 00 01 04 • Fax: 02 03/4 00 001 24

E-Mail: [baykal@awo-integration.de](mailto:baykal@awo-integration.de)

Interlocutrice: Selda Baykal

- Conseil pour immigrants adultes
- 

## **Diakoniewerk Duisburg GmbH**

### **Jugendmigrationsdienst (JMD)**

Conseils pour jeunes immigré-e-s de 12 à 27 ans et leur famille

Karl-Strack-Platz 1 • 47051 Duisburg

Tel.: 02 03/93 13 732 • Fax: 02 03/93 13 748

E-Mail: [barbara.paleta@diakoniewerk-duisburg.de](mailto:barbara.paleta@diakoniewerk-duisburg.de)

Interlocutrice : Barbara Elisabeth Paleta

- Accords et consultation d'intégration
  - Cours d'intégration
  - Animation pédagogique et travail en groupe
  - L'intégration de la dimension de genre
  - Intervention lors d'une crise existentielle
  - Compétences interculturelles
  - Coopération et mise en réseau avec les instances officielles, écoles, services d'écoutes et autres institutions
- 

## **Frauenberatungsstelle „Frauen helfen Frauen e.V.“, Duisburg**

Königstraße 30 • 47051 Duisburg-Stadtmitte

Tel.: 02 03/3 46 16 40 • Fax: 02 03/3 46 16 42

E-Mail: [frauenberatung@web.de](mailto:frauenberatung@web.de)

Homepage: [www.frauen-helfen-frauen.org](http://www.frauen-helfen-frauen.org)

## **Conseil de vie générale/ intervention en cas de crise Consultations téléphoniques et/ou consultations personnelles**

- Violence dans les relations
- Séparation et divorce
- Violence sexualisée
- Troubles alimentaires
- Stress quotidien
- Réorientation ...

Coopération avec centres d'accueil pour femmes battues, police, tribunaux, autorités, avocates, services d'écoutes.

---

### **Frauenberatungsstelle Neudorf**

Tel.: 02 03/37 31 15 • Fax: 02 03/37 31 16

E-Mail: [info@frauenhaus-duisburg.de](mailto:info@frauenhaus-duisburg.de)

Homepage: [www.frauenhaus-duisburg.de](http://www.frauenhaus-duisburg.de)

Consultations téléphoniques et personnelles dans le cadre de la loi de protection contre la violence, pour femmes maltraitées ou menacées par de la maltraitance, ainsi que pour leurs enfants (violence à domicile):

- Assistance et conseils d'orientation
  - Assistance pour assimiler les expériences violentes
  - Consultation psychosociale de crise
  - Indication des possibles recours juridiques et assistance en cas de violence à domicile
  - Coopération avec le centre d'accueil pour femmes battues
  - Coopération avec les autres services d'écoutes et d'observation (p. ex. services pour femmes et filles, d'autres organismes de conseil, instances officielles)
- 

### **Frauenhaus Duisburg GmbH**

Postfach 10 05 13 • 47005 Duisburg

Tel.: 02 03/37 00 73 • Fax: 02 03/37 31 16

E-Mail: [info@frauenhaus-duisburg.de](mailto:info@frauenhaus-duisburg.de)

Homepage: [www.frauenhaus-duisburg.de](http://www.frauenhaus-duisburg.de)

- Accueil de femmes maltraitées ou menacées de maltraitance à domicile, ainsi que de leurs enfants
- Mise à disposition provisoire d'une habitation protégée.
- Conseil et accompagnement pendant le séjour au centre d'accueil
- Elaboration d'un nouveau cadre de vie
- Coopération avec d'autres services d'écoute et d'observation (p. ex. services pour femmes et filles, d'autres organismes de conseil, des instances officielles)
- Conseil et accompagnement après le départ de la maison pour femmes

### **ZOF e.V. - ZukunftsOrientierte Förderung e.V.**

Assistance aux jeunes - Conseils - Projets  
Vinckeweg 17 • 47119 Duisburg  
Tel.: 02 03/7 18 77 23 • Mobil: 0163/8181826 • Fax: 02 03/7 18 77 24  
E-Mail: [info@zof-online.de](mailto:info@zof-online.de)  
Interlocutrice: Tülay Aksen-Dogan

- Conseil et accompagnement
- Compétence interculturelle/ Formation
- Prévention de la violence
- Programme anti-agression
- Aide pour s'aider soi-même

Coopérations: Instances officielles, avocats, écoles, services d'écoutes, établissements psycho-sociales

Les langues suivantes sont disponibles : albanais, anglais, français, turc, polonais, russe, arabe, persan, macédonien, bulgare, roumain, serbe-croate-bosniaque, grec, langues d'origines africaine.

## Mention légales

Soutenu par le

Ministerium für Gesundheit,  
Emanzipation, Pflege und Alter  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Editeur: Table ronde „Loi de protection contre la violence Duisburg“

Octobre 2011

Überarbeitete Online-Version Oktober 2015

---

### **Kinderschutzbund**

Adlerstr. 57 • 47055 Duisburg

Tel.: 0203/35 35 22 (Geschäftsstelle)

Tel.: 0203/73 55 13 (Beratungsstelle)

Email: [geschaeftsstelle@kinderschutzbund-duisburg.de](mailto:geschaeftsstelle@kinderschutzbund-duisburg.de)

Interlocuteurs:

Ellen Bollmann et Klaus Becker

Centre d'écoute spécialisé pour filles et garçons victimes d'abus sexuels et leurs personnes de référence.

---

### **Mädchenzentrum MABILDA e.V.**

Kalthoffstr. 73 • 47166 Duisburg

Tel.: 0203/51 00 10 • Fax: 0203/51 27 94

E-Mail: [mabilda@t-online.de](mailto:mabilda@t-online.de)

Homepage : [mabilda-duisburg.de](http://mabilda-duisburg.de)

#### **Axes centraux :**

- Conseil pour femmes et filles
- Affirmation de soi
- Expression corporelle
- Orientation de choix professionnel et projet de vie
- Technologie écologique et environnement
- Éducation culturelle

#### **Autres axes centraux :**

- Travail de mères
- Travail de propagatrices
- Coopération scolaire

### **Opferschutzambulanz**

Clinique Duisburg - Clinique psychiatrique et psychosomatique  
Zu den Rehwiesen 9 • 47055 Duisburg  
Tel.: 02 03/7 33 32 51  
Interlocutrice: Christian Küper, secrétariat

Les victimes d'actes de violence ont des souffrances psychiques suite à l'acte. Plusieurs semaines, voire des mois plus tard, ils souffrent encore de mal-être, d'insomnies, de cauchemars, d'angoisses, de susceptibilité et de troubles de concentration. Parfois, ils revivent l'événement sans pouvoir contrôler les images, qui font de plus en plus mal.

### **Le traitement doit démarrer dès que possible.**

Nous proposons des conseils et un premier traitement psychothérapeutique aux victimes de violences, catastrophes et graves accidents de travail. Si nécessaire, nous les orientons vers d'autres psychothérapeutes.

Nous coopérons étroitement avec

- L'Autorités Régionales de la Rhénanie
- Le Weißen Ring
- le délégué de protection des victimes de la police

Notre travail est financé par les Autorités Régionales de la Rhénanie et les syndicats professionnels.

---

### **Police Duisburg**

Cellule de conseil de la police criminelle pour la prévention de la criminalité / la protection des victimes

Burgplatz 19 • 47051 Duisburg

Tel: 02 03/280-0

E-Mail: [kkkpo.duisburg@polizei.nrw.de](mailto:kkkpo.duisburg@polizei.nrw.de)

Homepage: [www.polizei-nrw.de/duisburg/artikel\\_232.html](http://www.polizei-nrw.de/duisburg/artikel_232.html)

- Accueil téléphonique et physique (sur rendez-vous)
- Réunions d'information pour groupes / institutions
- Coopération constante avec centres d'écoutes pour femmes, maisons pour femmes, associations de protection de l'enfance
- Si la victime veut déposer plainte : transfert au commissariat spécialisé ; prise de contact et prise de rendez-vous, si la victime le souhaite

---

### **Parquet Duisburg**

Koloniestr. 72 • 47057 Duisburg • Tel.: 02 03/9 93 8-5 (Zentrale)

Interlocuteurs:

Herr Staatsanwalt Nottebohm

Tel.: 02 03/99 38-7 39

Frau Oberamtsanwältin Klein

Tel.: 02 03/99 38-7 55

Herr Oberamtsanwalt van Triel

Tel.: 02 03/99 38-7 57

---

**SOLWODI NRW e.V.**

Postfach 10 11 50 • 47011 Duisburg  
Tel.: 02 03/66 31 50 • Fax: 02 03/66 31 51  
E-Mail: [duisburg@solwodi.de](mailto:duisburg@solwodi.de)  
Homepage: [www.solwodi.de](http://www.solwodi.de)

Aide aux victimes de traite d'êtres humains,  
Aide en cas de migration pour mariage, aide en cas de mariage forcé

- Hébergement dans une habitation protégée
- Clarification des problèmes personnels, juridiques et financiers
- Accompagnement psycho-social de témoins
- Procuration d'assistance juridique
- Accompagnement aux instances officielles et procès
- Soutien linguistique et formation professionnelle
- Aide afin de pouvoir retourner au pays d'origine

Contactez nous dans un premier temps par téléphone s'il vous plaît. Vous pouvez nous joindre de lundi à vendredi de 9.00 bis 17.00.

---

### **Sozia - Die Weggefährtin - e.V.**

Friedrich-Ebert-Str. 271 • 47139 Duisburg  
Tel.: 02 03/57 80 91 • Fax: 02 03/ 57 80 91  
E-Mail: [info@sozia-ev-duisburg.de](mailto:info@sozia-ev-duisburg.de)  
Homepage: [www.sozia-ev-duisburg.de](http://www.sozia-ev-duisburg.de)  
Interlocutrice: Frau Weinsberg–Meinert

- Informations et conseils
  - Assistance dans les démarches écrites
  - Aide en cas de conflits sur le lieu de travail
- 

### **SOS Amitié**

#### **Duisburg-Mülheim-Oberhausen**

Postfach 200251 • 47018 Duisburg  
Tel. gratuit: 0 800/1 11 01 11  
Tel. gratuit: 0 800/1 11 02 22

- Joignable jour et nuit par téléphone pour un entretien, orientation vers d'autres structures d'aide
  - 24 heures sur 24 – appel anonyme en gratuit
- 

### **Stadt Duisburg**

Service pour l'égalité des sexes et les affaires de femmes

Burgplatz 19 • 47049 Duisburg

Tel.: 02 03/283-20 47, Frau Freer

Fax: 02 03/283-39 64

E-Mail-Adresse: [frauenbuero@stadt-duisburg.de](mailto:frauenbuero@stadt-duisburg.de) ([www.duisburg.de](http://www.duisburg.de))

- Centre d'informations et pour les intérêts spécifiques de femmes



- Transfert aux services d'écoutes de femmes, maisons pour femmes et éventuellement aux instances officielles et autres institutions

---

## **Stadt Duisburg**

Service des affaires d'ordre public / Service des étrangers

Bismarckplatz 1 • 47198 Duisburg

Tel.: 02 03/283-88 06 • Fax: 02 03/283-84 14

E-Mail: [auslaenderbehoerde-west@stadt-duisburg.de](mailto:auslaenderbehoerde-west@stadt-duisburg.de)

- Droit des étrangers
- Conseil

---

## **Stadt Duisburg**

Service d'assistance sociale aux jeunes et allocations familiales

Succursales dans les mairies d'arrondissement; à Rheinhausen:

Friedrich-Alfred-Str. 182-184

Interlocuteurs:

Walsum: Herr Geselbracht, Tel.: 02 03/283-56 15, Fax: 02 03/283-56 34

Hamborn: Herr Simon, Tel.: 02 03/283-53 25, Fax: 02 03/283-52 13

Meiderich: Frau Schlömer, Tel.: 02 03/283-75 48, Fax: 02 03/283-76 13

Homberg, Ruhrort, Baerl: Herr Schiebener, Tel.: 02 03/283-87 19, Fax: 02 03/283-88 87

Mitte: Herr Frau Ülger, Tel.: 02 03/283-35 38, Fax: 02 03/283-46 10

Rheinhausen:

Frau Niggemann-Ropertz, Tel.: 0 20 65/252 769, Fax: 0 20 65/254 333

Süd: Herr Giesen, Tel.: 02 03/283-72 36, Fax: 02 03/283-73 68

Adresses e-mail: cf. site internet de la ville de Duisburg ([www.duisburg.de](http://www.duisburg.de))

- Conseil et soutien
- Conseil en éducation
- Conseil en cas de séparation et divorce
- Ouverture des aides d'éducation
- Coopération avec d'autres services d'écoutes, écoles, crèches, police, justice et médecins

---

## **WEISSER RING e.V.**

### **Außenstelle Duisburg**

Tel.: 02 03/6 01 13 31

Interlocuteur: Herr Manfred Kaufeld

- Aide rapide et non-bureaucratique pour victimes de criminalité, c'est-à-dire pour les victimes d'un délit délibéré, indépendamment du fait qu'une plainte ait déjà été déposée ou non
- Secours d'urgence financière non remboursable, établissement de chèques-conseil pour se faire assister par un avocat

- Mise en relation avec la police, le bureau d'aide sociale, les services des affaires sociales, les centres de traitement de victimes, les maisons pour femmes
  - Aide lors du contact avec les instances officielles, accompagnement à l'audience
- 

### **Wildwasser Duisburg e.V.**

Conseil et informations pour femmes et filles victimes de violence sexuelle

Lutherstr. 36 • 47058 Duisburg

Tel.: 02 03/34 30 16

E-Mail: [wildwasser.duisburg@t-online.de](mailto:wildwasser.duisburg@t-online.de)

Homepage: [www.wildwasser-duisburg.de](http://www.wildwasser-duisburg.de)

- Conseil pour femmes et filles qui sont victimes d'abus sexuels
  - Conseil pour la famille et spécialistes
  - Groupes de thérapie pour femmes
  - Cours d'affirmation de soi à partir de six ans, aussi aux écoles
  - Week-ends filles-mères pour apprendre à se défendre
  - Réunions d'informations pour parents
  - Formations continues pour spécialistes sur la prévention
- 

## **La violence rend malade!**

Table ronde „Loi de protection contre la violence à Duisburg“:

Informations sur la loi de protection contre la violence